



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף פ ע"ב

פרשת לך לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּנִשְׁמַתָּא סְלָקָא תַּמָּן מַה כְּתִיב וַיִּקְרָא שֵׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְיָ, נִשְׁמַתָּא קֹאֲרִי תַּמָּן וְאַצְרִירָא
בְּצִרְוֹרָא דְחַיִּי.

תרגום לעברית

וְהַמְזִיבָה הִזָּה עָשָׂה שֵׁם בְּרֵאשׁוֹנָה כְּאֲשֶׁר נִבְרָא הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, [עליון] הַטְּמִיר שֶׁל כָּל
הָעוֹלָמוֹת, וּמִיכָאֵל הִכְהִין הַגְּדוֹל עוֹמֵד וּמִקְרִיב עָלָיו קִרְבָּנוֹת שֶׁל נִשְׁמוֹת. כִּיּוֹן שֶׁעוֹלָה
לְשֵׁם נִשְׁמָה מַה כְּתוּב? וַיִּקְרָא שֵׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם ה'. הַנִּשְׁמָה קוֹרֵאת שֵׁם וְנִצְרָתָה בְּצִרְוֹר
הַחַיִּים.

טקסט הזוהר

וְכָל דָּא, אִי זַכָּאָה בְּהָאֵי עֲלֵמָא לְאַתְקֵנָא גּוּפָא כְּדָקָא יָאוּת וּלְאַכְפֵּיָא (ולאספּיא) תּוּקְפָא
דְּהָהוּא לְטִיָּיא, עַד דְּאַתְפְּרָשָׁא מִנִּיהּ מַה כְּתִיב, וַיְהִי רִיב בֵּין רוּעֵי מְקַנָּה אֲבָרָם וּבֵין רוּעֵי
מְקַנָּה לוֹט (דא יצר הרע), דְּבְכָל יוֹמָא וְיוֹמָא בְּהָאֵי עֲלֵמָא, אֲנוּן סִיעֵן וּמִנְהִיגֵי דְנִשְׁמַתָּא,
וְאֲנוּן סִיעֵן וּמִנְהִיגֵין דִּיצְרֵי הָרַע, אֲנוּן בְּקִטְרוּגָא מְקִטְרֵגִין אֵלִין בְּאֵלִין, וְכָל שְׂרִיפִין דְּגּוּפָא
בְּצִעֲרָא בִּינִיָּיהוּ בֵּין נִשְׁמַתָּא וְהָהוּא נָחַשׁ דְּקָא מְגִיחִין קִרְבָּא בְּכָל יוֹמָא. מַה כְּתִיב וַיֹּאמֶר

אֲבָרָם אֶל לוֹט. נִשְׁמָתָא אֶהְדָּרָא לְגַבֵּי יֵצֵר הָרַע וְאָמַר לִיה, אֵל נָא תְהִי מְרִיכָה בֵּינִי וּבִינֶיהָ וּבֵין רוּעֵי וּבֵין רוּעִיהָ, סְטָרִין דִּילֵי וְסְטָרִין דִּילָהּ. כִּי אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ, יֵצֵר טוֹב וְיֵצֵר הָרַע קָרִיבִין דָּא בְדָא, דָּא לִימִינָא וְדָא לְשִׁמְאַלָא.

תרגום לעברית

וְכָל זֶה אִם צָדִיק בְּעוֹלָם הָזֶה לְתַקֵּן הַגּוֹף כְּרָאוּי וּלְהַכְנִיעַ [וּלְאִסּוֹף] הַחֲזָק שֶׁל אוֹתוֹ הַמְקַלָּל. עַד שֶׁנִּפְרַד מִמֶּנּוּ מָה כְּתוּב? וַיְהִי רִיב בֵּין רָעִי מִקְנֶה אֲבָרָם וּבֵין רָעִי מִקְנֶה לוֹט [זֶה יֵצֵר הָרַע], שֶׁבְּכָל יוֹם וַיּוֹם בְּעוֹלָם הָזֶה הֵם מְסִיעִים וּמְנַהֲיָגִים אֶת הַנִּשְׁמָה, וְהֵם מְסִיעִים וּמְנַהֲיָגִים אֶת הַיֵּצֵר הָרַע, הֵם מְקַטְרְגִים בְּקַטְרוּג אֵלּוּ עִם אֵלּוּ, וְכָל הָאִיבָרִים שֶׁל הַגּוֹף בְּצַעַר בִּינִיָּהֶם, בֵּין הַנִּשְׁמָה לְאוֹתוֹ הַנִּחָשׁ שֶׁנִּלְחָמִים בְּקָרֵב בְּכָל יוֹם. מָה כְּתוּב? וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל לוֹט. הַנִּשְׁמָה חוֹזֶרֶת לִיֵּצֵר הָרַע וְאוֹמֶרֶת לוֹ, אֵל נָא תְהִי מְרִיכָה בֵּינִי וּבִינֶיהָ וּבֵין רָעִי וּבֵין רוּעִיהָ, הַצָּדִדִים שְׁלִי וְהַצָּדִדִים שְׁלָהּ, כִּי אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ. יֵצֵר הַטּוֹב וְיֵצֵר הָרַע קְרוּבִים זֶה עִם זֶה. זֶה לִימִין וְזֶה לְשִׁמְאַלָא.

טקסט הזהור

הָלֹא כָּל הָאָרֶץ לְפָנֶיהָ הַפֶּרֶד נָא מַעְלִי. סְגִיאוֹן חֲיִיבִיא אֲנוּן בְּעֵלְמָא, זֵיל וְשׁוּט אַבְתְּרִייהוּ וְאַתְפְּרֵשׁ מַעֲמִי. אִם הַשְׁמָאל וְאִימִנָה וְגו'. וְאוֹכַח לִיה וְאַעִּיק לִיה בְּכַמָּה קְרָבִין דְּעָבִיד בְּהָדִיה בְּכָל יוֹמָא, עַד דְּכָתִיב וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו.

תרגום לעברית

הָלֹא כָּל הָאָרֶץ לְפָנֶיהָ הַפֶּרֶד נָא מַעְלִי. רַבִּים הָרָשָׁעִים בְּעוֹלָם, לָהּ וְשׁוּטֵט אַחֲרֶיהֶם וְהַפֶּרֶד מַעֲמִי. אִם הַשְׁמָאל וְאִימִנָה וְגו'. וּמוֹכִיחַ אוֹתוֹ וּמַצִּיק לוֹ בְּכַמָּה קְרָבוֹת שְׁעוֹשָׁה עִמּוֹ בְּכָל יוֹם, עַד שֶׁכְּתוּב וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו.

כִּיּוֹן דְּמִתְפָּרְשִׁין דָּא מִן דָּא מַה כְּתִיב, אֲבָרָם יֹשֵׁב בְּאַרְץ כְּנָעַן. אֲתִישְׁבֵּת נִשְׁמַתָּא בְּאַנּוֹן צְדִיקָא בְּיִשׁוּבָא טַב בְּשָׁלָם. וְלוֹט יֹשֵׁב בְּעָרֵי הַכֶּכֶר, הֵהוּא לְטִיָּא מְקַטְרָגָא אֲזִיל לְקַטְרָגָא וְלֵאחַתְחַבְּרָא בְּאַתֵּר דְּחִיבָא תַּמָּן דְּכְתִיב וַיֵּאָהֵל עַד סְדוֹם. מַה כְּתִיב בְּתַרְיָה וְאַנְשֵׁי סְדוֹם רָעִים וְחֹטְאִים לֵי מְאֹד. תַּמָּן שְׂרָיָא וְשׂוֹי דִּיּוֹרִיָּה בִּינִיָּהוּ לֵאחַתְחַבְּרָא בְּהוּ לְאַסְטָאָה לֹון וְלֵאזְבָּדָא לֹון. (ואברהם בעובדין טבין בתשובה באורייתא) (חסר) (ס'א) בְּעוֹבְדִין בִּישִׁין.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁנַפְרָדִים זֶה מִזֶּה מַה כְּתוּב? אֲבָרָם יֹשֵׁב בְּאַרְץ כְּנָעַן. מִתִּישְׁבֵּת הַנִּשְׁמָה עִם אוֹתָם הַצְּדִיקִים בְּיִשׁוּב טוֹב בְּשָׁלוֹם. וְלוֹט יֹשֵׁב בְּעָרֵי הַכֶּכֶר. אוֹתוֹ הַמְקַלֵּל הַמְקַטְרָג הוֹלֵךְ לְקַטְרָג וְלֵאחַתְחַבֵּר בְּמָקוֹם שֶׁהָרָשָׁעִים שָׁם, שְׁכָתוּב וַיֵּאָהֵל עַד סְדוֹם. מַה כְּתוּב אַחֲרָיו? וְאַנְשֵׁי סְדוֹם רָעִים וְחֹטְאִים לֵה' מְאֹד. שָׁם שְׂרָוִי וְשָׁם דִּיּוֹרוֹ בִּינִיָּהֶם לֵאחַתְחַבֵּר עִמָּהֶם לְהַסִּיט אוֹתָם וְלֵאזְבֹּד אוֹתָם. [ואברהם במעשים טובים, בתשובה, ובתורה] (חסר) [במעשים רעים].

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּאַשְׁתָּאֲרַת נִשְׁמַתָּא בְּלֹא מְקַטְרָגָא וְאַתְדְּכִי גּוּפָא מֵהֵהוּא זוּהֶמָּא, מִיָּד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֲשֶׁרִי דִּיּוֹרִיָּה בְּהִדִּיָּה וְרִית אַחְסִנְתָּא עֲלָאָה וְתַתָּאָה, וְאִית לִיה נִיחָא בִּין צְדִיקָא, וְהֵהוּא לְטִיָּא בִּין אַנּוֹן רְשִׁיעִיָּא חֲטָאן בְּהִדִּיָּה, עַד דְּלֹא הָוָה פּוֹרְקָנָא לְחוּבִיָּהוּ. מַה כְּתִיב וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו. וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם דָּא נִשְׁמַתָּא דְּאַשְׁתָּאֲרַת בְּדְכִיו בְּגוּפָא. כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו, דָּא יֵצֵר הָרַע דְּנִשְׁבָּה בִּין אַנּוֹן חִיבָא בְּחוּבִין סְגִיָּאִין. וַיִּרַק אֶת חֲנִיכִיו וְלִידֵי בֵיתוֹ, אֲלִין אַנּוֹן צְדִיקָא דְּלָעָאן בְּאוּרִיָּתָא דְּאַנּוֹן שְׂיִיפִי דְּגוּפָא זְרִיזִין לְמִיָּהָ בְּהִדִּיָּה י"ח וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת, אֲלִין רמ"ח שְׂיִיפִין דְּגוּפָא, וּשְׁבַעֲיִין, דְּרָזָא דְּנִשְׁמַתָּא דְּנִפְקָא מִתַּמָּן (ע'כ). בְּכָלֹא אֲזִדְרֹו לְמַהָרָה תַּמָּן לְגַבִּי אַנּוֹן חִיבָא לְאַתְבָּא לֹון (מחובוי) מְחוּבִיָּהוּ.

[כיון שנשאת הנשמה בלי מקטרג ונטהר הגוף מאותה הזהמה, מיד הקדוש ברוך הוא משרה את דיורו עמו ויורש נחלה עליונה ותחתונה, ויש לו נחת בין הצדיקים, והמקלל ההוא בין אותם הרשעים חוטאים עמו, עד שאין פדות לחטאיהם,] [מה כתוב? וישמע אברם, זו הנשמה שנשארה בטהר הגוף, כי נשבה אחיו זה יצר הרע שנשבה בין אותם הרשעים בחטאים רבים, וירק את חניכיו ילידי ביתו אלו הם הצדיקים שעוסקים בתורה, שהם האיברים של הגוף הזריזים ללכת עמו, שמנה עשר ושלש מאות אלו רמ"ח איברי הגוף, ושבעים של סוד הנשמה שיוצאת משם,] [בכל מזדרז ללכת לשם לאותם הרשעים להשיב אותם [מחטאם] מחטאיהם.

טקסט הזוהר

מה כתיב וירדה עד דן. רדיף אבתייהו ואודע לון דינא דההוא עלמא ועונשא דגיהנם, ולא יתיב דמיכו לעיניה ביממא ובלייליא עד דאוכח לון לאנון חייבין ואתיב לון בתיובתא לגבי קודשא בריה הוא. מה כתיב וישב את כל הרכוש, אתיב לון בתיובתא שלימא כדקא יאות.

תרגום לעברית

מה כתוב? וירדה עד דן. רודף אחריהם ומודיע להם את דין העולם ההוא וענש הגיהנם, ולא נותן שנה לעינו ביום ובליילה עד שמוכיח אותם את אותם הרשעים, ומשיב אותם בתשובה לקדוש-ברוך-הוא. מה כתוב? וישב את כל הרכוש. השיב אותם בתשובה שלמה כראוי.

טקסט הזוהר

וגם את לוט אחיו וגו'. אפלו לההוא יצר הרע אתקיה בהדיה עד דאכפיה בעל כרחיה (ולא) ואמתיק ליה כדקא חזי. כלא אתיב בתיובתא שלימא כדקא יאות, בגין דלא אשתכח יממא ולייליא עד דאוכח לון וירדה לון על ההוא חובא דחאבו עד דתאבו

וְגַם אֶת לוֹט אָחִיו וְגו' - אָפְלוּ אֶת אוֹתוֹ יֵצֵר הָרַע מִחֲזִיק עֲמוֹ, עַד שֶׁמִּכְנִיעוּ בְּעַל כָּרְחוּ [ולא] וּמִמָּתִיק אוֹתוֹ כָּרְאוּ. וְהַכֹּל מֵשִׁיב בְּתִשּׁוּבָה שְׁלָמָה כָּרְאוּ, מִכִּיּוֹן שְׁלֹא יִשְׁקֹט יוֹמָם וְלַיְלָה, עַד שֶׁמוֹכִיחַ אוֹתָם וְרוֹדֵף אוֹתָם עַל אוֹתוֹ הַחֲטָא שֶׁחָטְאוּ עַד שֶׁשָּׁבִים בְּתִשּׁוּבָה שְׁלָמָה כָּרְאוּ.

אֶהְדַּרְנָא לְמִיָּלִי קִדְמָאִי דְּפִרְשָׁתָא. כְּתִיב (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) מִצְאוֹנִי הַשּׁוֹמְרִים הַסּוֹכְבִּים בְּעִיר וְגו'. (תִּנֵּן כְּדוֹגְמַת דְּרִמִּיז בְּאִבְרָהָם וַיִּצְחָק וְשָׂרָה וּרְבֵקָה יְדוּ"ד, כְּדוֹגְמָא דָּא רִמִּיז בְּהַאי קִרָּא (רוֹת א) וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם בְּנִיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן אִפְרַתִּים. אֱלִימֶלֶךְ דָּא נִשְׁמַתָּא לְנִשְׁמַתָּא.) נַעֲמִי דָּא נִשְׁמָה, וְאַמָּאִי אֶתְקַרֵּי נַעֲמִי, מִשּׁוּם (תְּהִלִּים צ) וַיְהִי נָעָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מַחֲלוֹן דָּא רוּחָא קְדִישָׁא, וְלָמָּה אֶתְקַרֵּי מַחֲלוֹן דְּמַחֲלָ לִיָּה קוֹדֶשָׁא בְּרִיָּה הוּא. רוֹ"ת דָּא נַפְשׁ קְדִישָׁא, וְלָמָּה אֶתְקַרֵּי רוֹ"ת עַל שֵׁם תוֹ"ר. כְּלִיּוֹן דָּא רוּחָא דְּבַעֲיָר"א, וְעַל דָּא אָמַר שְׁלֹמֹה עָלְיוֹ הַשְּׁלוֹם (קֹהֶלֶת ג) רוּחַ הַבְּהֵמָה דָּא יֵצֵר הָרָע. עֲרַפְ"ה דָּא נַפְשָׁא דְּשִׁמְאָלָא בֵּת זִוְגִיָּה שֶׁל יֵצֵר הָרַע. וְלָמָּה אֶתְקַרֵּי עֲרַפְ"ה מִשּׁוּם כִּי עִם קֶשֶׁה עֲרַף הוּא.

חֲזַרְנֵנוּ לְדִבְרֵי הָרִאשׁוֹנִים שֶׁל הַפִּרְשָׁה. כְּתוּב (שִׁיר ג) מִצְאוֹנִי הַשּׁוֹמְרִים הַבְּבִים בְּעִיר וְגו'. [שְׁנִינֵנוּ, כְּדִגְמָה שְׂרִמּוֹז בְּאִבְרָהָם וַיִּצְחָק וְשָׂרָה וּרְבֵקָה יְהוּ"ה, כְּדִגְמָה הַזֹּר רִמּוֹז בְּפִסּוּק הַזֶּה (רוֹת א) וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם בְּנִיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן אִפְרַתִּים, אֱלִימֶלֶךְ דָּא הַנִּשְׁמָה לְנִשְׁמָה, נַעֲמִי דָּא הַנִּשְׁמָה, וְלָמָּה נִקְרָאת נַעֲמִי? מִשּׁוּם (תְּהִלִּים צ) וַיְהִי נָעָם ה' אֱלֹהֵינוּ, מַחֲלוֹן זֶה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, וְלָמָּה נִקְרָא מַחֲלוֹן? שֶׁמַּחֲלָ לוֹ הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, רוֹ"ת זֶה הַנֶּפֶשׁ הַקְּדוּשָׁה, וְלָמָּה נִקְרָאת רוֹ"ת? עַל שֵׁם תוֹ"ר,

כליו'ין זו רוח הבהמ'ה, ועל זה אמר שלמה עליו השלום (קהלת ג) רוח הבהמה, זה יצ'ר הר'ע, ערפ'ה זו נפש השמאל, בת זוגו של היצר הרע, ולמה נקראת ערפה? משום כי עם קשה ערף הוא.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אי זכה בר נש סלקא נשמתא עלאה, ואי לאו מסתלקי אנון דוכרי נשמתא ורוחא ואשתאר נשמתא עלאה ונפש השכלית, מה כתיב, (רות א) ותצא מן המקום אשר היתה שמה ושתי כלותיה עמה ותאמר נעמי לכלותיה שבנה בנתי וגו'. ותאמר רות אל תפגעי בי וגו' וערפה שבה לעמה ולא להיה. תנן עבד קודשא בריך הוא ירושלים לעילא כגוונא דירושלים דלתתא, בשורין ומגדלין ופתחין פתיחין, ואנון חומות דתמן אית עלייהו נטרין

תרגום לעברית

אם זכה אדם עולה הנשמה העליונה, ואם לא מסתלקים אותם דוכרי הנשמה והרוח, ונשאר הנשמה העליונה והנפש השכלית, מה כתוב? (רות א) ותצא מן המקום אשר היתה שמה ושתי כלתיה עמה, ותאמר נעמי לכלתיה שבנה בנתי וגו', ותאמר רות אל תפגעי בי וגו', וערפה שבה לעמה ולא להיה]. שנינו, עשה הקדוש ברוך הוא ירושלים של מעלה כמו ירושלים של מטה, בחומות ומגדלים ופתחים פתוחים, ואותן החומות ששם יש עליהם שומרים שומרים את השערים של אותן החומות, שכתוב, (ישעיה סב) על חומתיה ירושלים הפקדתי שמרים וגו'. ומיכאל כהן גדול עליון מכלם, שומר פתחים של אלו החומות.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

